

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 27 (1909)
Heft: 173

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Abonnements:

Schweiz: Jährlich Fr. 6
2^{tes} Semester: „ 3
Ausland: Zuschlag des Porto
Es kann nur bei der Post
abonniert werden

Preis einzelner Nummern 45 Cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Abonnements:

Suisse: un an, francs 6
2^e semestre: „ 3
Etranger: Plus frais de port
On s'abonne exclusivement
aux offices postaux

Preis du numéro 15 cts.

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Er erscheint 1-2 mal täglich ausgenommen Sonn- und Feiertage	Redaktion und Administration im Eidgenössischen Handelsdepartement	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce	Paraît 1 à 2 fois par jour les dimanches et jours de fête exceptés
---	---	---	---

Annoncen-Regie: **HAASENSTEIN & VOGLER**
Insertionspreis: 25 Cts. die fünfgespaltene Petitzeile (für das Ausland 35 Cts.)
Régie des annonces: **HAASENSTEIN & VOGLER**
Prix d'insertion: 25 cts. la ligne (pour l'étranger 35 cts.)

Diese Nummer umfasst acht Seiten. — Ce numéro renferme huit pages

Inhalt — Sommaire

Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Registre du commerce.
— Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Bilanzen
von Versicherungsgesellschaften. — Bilans de compagnies d'assurances. — Ausfuhr nach
den Vereinigten Staaten. — Exportation aux Etats-Unis. — Handelsvertrag mit Kolumbien.
— Traité de commerce avec la Colombie. — Baumwollanbau in den Vereinigten Staaten.

Amtlicher Teil — Partie officielle

Rechtsdomizile. — Domiciles juridiques. — Domicile legale.

GENERAL

Life Assurance Company — Lebensversicherungs-Gesellschaft
London

Wir verzeihen hiermit folgende Rechtsdomizile an Stelle der bisherigen:

Kanton Luzern: Herr J. Eberli, Inspektor, Fluhmattstrasse 43, in Luzern.

Kanton Tessin: Herr Giuseppe Reber, figlio, negl., in Bellinzona.

Kanton Uri: Herr Heinrich Meier, z. Schützengarten, in Altdorf.

Kanton Waadt: Herren Vuagnex & Pilliod, agence générale, Grand Pont 2, in Lausanne.

Kanton Zug: Herr Jb. Käppeli, Agenturen, in Zug. (D. 60)

Zürich, den 5. Juli 1909.

General, Lebensversicherungs-Gesellschaft.

Die Direktion für die Schweiz: Gebr. Stebler.

Eidgenössische Transport-Versicherungs-Gesellschaft in Zürich.

Die Gesellschaft hat das Rechtsdomizil für den Kanton Solothurn auf Herrn Dr. A. Pfuger in Solothurn übertragen. (D. 61)

Zürich, den 5. Juli 1909.

Eidgenössische Transport-Versicherungs-Gesellschaft.

Der Verwaltungsrat: A. Schoeller.

Der Direktor: Köhler.

„L'URBAINE“, compagnie française d'assurances contre l'incendie
à Paris.

Le domicile juridique pour le Canton de St-Gall est établi chez M. Robert Schlumpf, à St-Gall. (D. 62)

Genève, le 5 juillet 1909.

Au nom de la compagnie.

Le mandataire général: Henri Fazy.

LA PRÉSERVATRICE

Compagnie anonyme d'assurances contre les accidents, à Paris
Rue de Londres n^o 18.

Le domicile juridique de la Compagnie est élu, pour le Canton de Neuchâtel, chez M. Edmond Bourquin, à Neuchâtel, rue des Terraux n^o 1, en remplacement de MM. Ed. Bourquin et Fr. Colomb, démissionnaires.
Berne, le 4^{er} juillet 1909.

Le mandataire général pour la Suisse:
Ad. Schlupp-Cadé. (D. 63)

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale

Zürich — Zurich — Zurigo

1909. 5. Juli. Die Firma M. Kahn in Zürich III (S. H. A. B. Nr. 8 vom 10. Januar 1904, pag. 29) — Elerhandel en gros — Ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

5. Juli. Inhaber der Firma C. Schuler in Zürich I ist Carl Schuler, von Glarus, in Zürich I. Fouragegeschäft, Waisenhausquai 7. Die Firma erteilt Prokura an Catharina Schuler, geb. Müller, von Glarus, in Zürich I.

5. Juli. Aus der Kommanditgesellschaft unter der Firma Robert Aebi & Co. in Zürich V (S. H. A. B. Nr. 92 vom 12. April 1907, pag. 633) ist Witwe Elise Gschwend-Roetschi ausgetreten, deren Kommanditbeteiligung ist erloschen. An ihre Stelle ist als Kommanditist eingetreten: Max Aebi, dipl. Maschinen-Ingenieur, von Fuluhaach (Solothurn), in Zürich V, mit dem Betrage von Fr. 40,000 (zehntausend Franken). Vom 15. August 1909 hinweg befinden sich Domizil und Geschäftslokal in Zürich I, Löwenstrasse 69.

5. Juli. Die Firma H. Debrunner in Zürich IV (S. H. A. B. Nr. 119 vom 22. März 1904, pag. 473) verzeigt als Geschäftslokal: Culmannstrasse 58, und als Natur des Geschäftes: Kolonialwaren, Süßfrüchte und Delikatessen.

5. Juli. Die Firma Kaspar Zuber, Söhne, in Zürich IV (S. H. A. B. Nr. 316 vom 28. August 1903, pag. 1261) — Seifen- und Bürstenwaren — Ist infolge Hinschiedes des Inhabers erloschen.

5. Juli. Die Firma Martha Diemand in Zürich III (S. H. A. B. Nr. 398 vom 11. November 1902, pag. 1589) und damit die Prokura Albert Diemand — An- und Verkauf alterer Möbel — ist infolge Verzichtes der Inhaberin erloschen.

5. Juli. Die Firma Dr. E. Haass in Zürich II (S. H. A. B. Nr. 36 vom 13. Februar 1909, pag. 242) — pharmazeutische Spezialitäten en gros — ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

5. Juli. Inhaber der Firma J. Müller-Bührer in Zürich III ist Jakob Müller-Bührer, von Dübendorf, in Zürich III. Kolonialwaren, Konserven, Fleisch- und Wurstwaren. Rotwandstrasse 39.

5. Juli. Die Firma C. Schächli-Schwarz in Zürich III (S. H. A. B. Nr. 166 vom 2. Juli 1907, pag. 1185) — Kolonial- und Spezereiwaren, Landesprodukte, Rauchfleisch; Weine — ist infolge Verkaufes des Geschäftes erloschen.

5. Juli. Die Firma Guex-Schäppi & Co. in Winterthur (S. H. A. B. Nr. 318 vom 27. Dezember 1907, pag. 2197) — Teppiche und Linoleum — unbeschränkt haltende Gesellschafter: Witwe Wilhelmine Guex-Schäppi, Gaston Guex und Almée Guex, und Kommanditist: Hermann Schäppi — ist infolge Verkaufes des Geschäftes und daheriger Auflösung dieser Kommanditgesellschaft erloschen. Die Liquidation der Aktiven und Passiven ist durchgeführt.

5. Juli. Hermann Müller-Guex, von Gschwend (Württemberg), in Winterthur, und Hermann Schäppi, von und in Winterthur, haben unter der Firma Müller-Guex & Co. in Winterthur eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1909 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haltender Gesellschafter ist Hermann Müller-Guex und Kommanditist ist Hermann Schäppi, mit dem Betrage von Fr. 20,000 (zwanzigtausend Franken), Teppiche und Linoleum, Museumstrasse, zum Kasino.

5. Juli. Inhaberin der Firma G. Entrati-Sisti in Zürich III ist Giuditta Entrati geb. Sisti, von Sale-Maresino (Italien), in Zürich III. Bäckerei. Josephstrasse 142.

5. Juli. Die Firma O. Laubbacher in Dietikon (S. H. A. B. Nr. 343 vom 20. Dezember 1907, pag. 2461) — Getreide, Mahl- und Landesprodukte — ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

5. Juli. Die Firma Fritz Fierz-Beerli in Zürich V (S. H. A. B. Nr. 292 vom 21. Oktober 1896, pag. 4202) — Bäckerei- und Mehlhandlung — ist infolge Hinschiedes des Inhabers erloschen.

5. Juli. Die Firma Th. Adamski-Stuis in Zürich I (S. H. A. B. Nr. 313 vom 18. Dezember 1908, pag. 2146), und damit die Prokura Stanislaus Adamski-Stuis — Betrieb des Hotel Rheingold und des Wiener Café Maxim — ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

5. Juli. Die Firma H. J. Bosshardt in Fehraltorf (S. H. A. B. Nr. 123 vom 2. April 1900, pag. 495) verzeigt als Natur des Geschäftes: Fabrication von Copal und Spritlacken jeder Art; Polituren und chemische Präparate für die Möbelindustrie. Geschäftslokal: Beim Bahnhof.

5. Juli. Inhaber der Firma Friedr. Kaupp, Apotheker, in Zürich II ist Friedrich Kaupp, von Konstanz, in Zürich II. Pharmazeutische Spezialitäten en gros. Parkring 27.

6. Juli. Allgemeine Konsum-Genossenschaft Bülach und Umgebung in Bülach (S. H. A. B. Nr. 96 vom 20. April 1909, pag. 681). Franz Wyss ist aus dem Vorstand ausgeschieden, dessen Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle wurde als Präsident gewählt: Conrad Meier, Friedensrichter, in Bülach. Der Präsident führt kollektiv mit dem Aktuar oder dem Quästor rechtsverbindliche Unterschrift.

6. Juli. Aktiengesellschaft Patentbank in Zürich (S. H. A. B. Nr. 429 vom 25. Mai 1909, pag. 921). Die Unterschrift des Direktors Karl Wilhelm Vogel ist erloschen.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen.

1909. 8. Juli. Die Firma Jb. Schneeberger-Müller, Spirit- und Weinhandlung, in Schoren bei Langenthal (S. H. A. B. Nr. 231 vom 2. Juni 1905, pag. 921), ist infolge Uehergangs der Aktiven und Passiven an die neue Firma Jb. Schneeberger & Sohn in Schoren erloschen.

Jakob Schneeberger alliié Müller und dessen Sohn Fritz Schneeberger alliié Rickli, beide von und in Schoren bei Langenthal, haben unter der Firma Jb. Schneeberger & Sohn mit Sitz in Schoren bei Langenthal eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit der Eintragung im Handelsregister beginnt. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma Jb. Schneeberger-Müller. Natur des Geschäftes: Wein- und Spirituosenhandlung. Geschäftslokal: Im Dorfe Schoren.

Bureau Belp (Bezirk Seftigen).

6. Juli. Die Landwirtschaftliche Genossenschaft Kehrsatz-Wabern mit Sitz in Kehrsatz (S. H. A. B. Nr. 136 vom 19. Mai 1897, pag. 558) hat in ihren Hauptversammlungen vom 13. Februar 1909 und 29. Mai 1909, ihren Vorstand neu bestellt, wie folgt: Als Präsident: Friedrich Schmutz, von Zimmerwald, Landwirt und Gemeindepräsident in Kehrsatz; als Kassier: Friedrich Schmutz, von Kehrsatz, Landwirt bei der Mühle zu Kehrsatz; als Sekretär: Gottfried Salzmann, von Signau, Anstaltsvorsteher in Kehrsatz; als Beisitzer: Johann Stucki, von Oberwichtach, Landwirt im Lohn, und Fritz Seelhofer, von Kehrsatz, Landwirt im Gassli, beide zu Kehrsatz. Präsident und Sekretär führen namens der Genossenschaft die rechtsverbindliche Unterschrift durch kollektive Zeichnung.

Bureau Biel.

8. Juli. Die Seeländische Berggenossenschaft mit Sitz in Biel (S. H. A. B. Nr. 161 vom 25. Juni 1908) hat am Platze des bisherigen Sekretärs Fritz Niffenberger, in Orpund, zum nunmehrigen Schriftführer gewählt: Gottfried

Stähli, Verwalter in Gottstatt, welcher gleich wie ein Beisitzer gemeinsam mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft zu führen berechtigt ist. An Stelle von David Hänni und Johann Widmer sind als Beisitzer gewählt worden: Fritz Kunz, Gutsbesitzer in Meisniberg, und Jakob Leiser, Gutsbesitzer in Nioodey.

Bureau de Courtelary.

6. juillet. Albert Lehmann, de Langnau, et Ariste Jeanprêtre, de Corcelles (Berne), tous deux domiciliés à Renan, ont constitué au dit lieu, sous la raison sociale **A. Lehmann & Cie.**, une société en nom collectif, dont les opérations commenceront le 1^{er} octobre 1909. Genre de commerce: fabrication de pignons pour l'horlogerie et de toutes pièces s'y rattachant.

Bureau Frutigen.

6. Juli. Inhaber der Firma **J^b Müller** in Aeschi ist Jakob Müller, von und wohnhaft in Aeschi. Natur des Geschäftes: Bäckerei, Pâtisserie und Spezialeibhandlung.

Bureau Langnau (Bezirk Signau).

7. Juli. Inhaberin der Firma **H. Kunz-Bigler** in Langnau ist Huldreich Kunz, allii Bigler, von Wald (Kt. Zürich), wohnhaft in Langnau. Natur des Geschäftes: Tuchhandlung, Mercerie und Spezialeiwaren. Geschäftslokal: An der Marktstrasse.

Bureau Laupen.

6. Juli. Die **Konsumgenossenschaft Neueneegg & Umgegebung**, mit Sitz in Neueneegg, am 9. Mai 1908 ins Handelsregister von Laupen eingetragen (S. H. A. B. Nr. 121, vom 12. Mai 1908, pag. 857), hat in ihrer Hauptversammlung vom 13. Februar 1909 den Vorstand neu bestellt wie folgt: Präsident: Christian Gerber, Neueneegg; Vizepräsident: August Schönenberger, Flamatt; Sekretär: Hans Baumgart, Neueneegg; Kassier: Eugen Fawer, Neueneegg; Beisitzer: Rudolf Frachiger, Flamatt, Arnold Trachsel, Neueneegg, und Fritz Stämpfli, Neueneegg.

Bureau de Saignelégier (district des Franches-Montagnes).

8. juillet. La raison **Alfred Fleury**, à Saignelégier, pharmacie et droguerie (F. o. s. du c. du 12 mars 1885), est éteinte ensuite de décès du titulaire; elle est radiée. L'actif et le passif sont repris par la maison «Veuve A. Fleury», à Saignelégier.

8. juillet. Le chef de la maison **Veuve A. Fleury**, à Saignelégier, est Anna née Prêtre, veuve de Alfred Fleury, originaire de Mervelier, demeurant à Saignelégier. Genre de commerce: Pharmacie, droguerie. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «Alfred Fleury» qui est radiée.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen).

6. Juli. Unter der Firma **Landwirtschaftliche Genossenschaft Worb** hat sich mit Sitz in Worb eine Genossenschaft gebildet, welche bezweckt, die Förderung und Hebung des landwirtschaftlichen Betriebes durch: a. Gegenseitige Belehrung und Aufklärung; b. gemeinsamen Ankauf von Produktionsmitteln; c. vorteilhafte Verwertung der erzeugten Produkte. Ein direkter Geschäftsgewinn ist ausgeschlossen. Die Statuten der Genossenschaft sind am 17. Februar 1908 festgesetzt worden. Das Betriebsreglement, einen integrierenden Bestandteil der Statuten bildend, wurde angenommen am 18. Februar 1909. Die Dauer der Genossenschaft ist unbestimmt. Die Mitgliedschaft der Genossenschaft wird auf gestelltes Ansuchen hin erworben durch Beschluss der Genossenschaft und Unterzeichnung der Statuten. Sofort bei der Aufnahme ist ein Eintrittsgeld von Fr. 12 zu entrichten. Wer der Genossenschaft beitreten will, muss ferner handlungsfähig und ehrenfähig sein und darf keiner andern Genossenschaft angehören, welche die gleichen, oder ähnliche Genossenschaftszwecke hat. Die Mitgliedschaft geht verloren durch: a. Austrittserklärung, welche nur auf Ende eines Geschäftsjahres erfolgen kann und durch ein schriftliches Gesuch mindestens drei Monate vorher beim Vorstände anzubringen ist; alle Verbindlichkeiten gegenüber der Genossenschaft müssen erfüllt sein; b. durch Verlust des Aktivbürgerrechtes; c. durch Todesfall; wird der Hof eines Genossenschafters vererbt, so kann der Nachfolger ohne neues Eintrittsgeld Mitglied der Genossenschaft werden; d. durch Ausschluss, welcher in folgenden Fällen an der Generalversammlung durch $\frac{2}{3}$ der anwesenden Stimmen in geheimer Abstimmung verhängt werden kann: 1) Wenn ein Mitglied seinen Verbindlichkeiten gegenüber der Genossenschaft gar nicht, oder nicht rechtzeitig nachkommt; 2) den Interessen der Genossenschaft zuwiderhandelt oder die von derselben erlassenen Vorschriften nicht rechtzeitig und vollständig befolgt. Ausscheidende oder ausgeschlossene Mitglieder verlieren ihren Anteil am Genossenschaftsvermögen mit dem Tage der Austrittserklärung oder des Ausschlusses. Für die von der Genossenschaft eingegangenen Verbindlichkeiten und Verluste haftet jedes Mitglied derselben solidarisch mit seinem ganzen Vermögen und subsidiär mit dem Genossenschaftsvermögen. Die Einberufung der Genossenschaftsversammlung erfolgt durch Publikation im Amtsanzeiger oder durch Bietkarte unter Angabe der Traktanden. Die Bekanntmachung hat wenigstens 8 Tage vor der Versammlung zu geschehen. Die Organe der Genossenschaft sind: a. Die Genossenschaftsversammlung; b. der Vorstand; c. die Handelskommission, und d. die Rechnungsprüfungskommission. Der Vorstand besteht aus einem Präsidenten, einem Kassier, zugleich Vizepräsidenten, und dem Sekretär. Die Amtsdauer beträgt zwei Jahre. Jedes Vorstandsmitglied ist wieder wählbar, jedoch vor Ablauf von zwei Jahren nicht zu einer Annahme der Wiederwahl verpflichtet. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft führen der Präsident oder der Vizepräsident in Verbindung mit dem Sekretär durch Kollektivzeichnung. Der Vorstand besteht aus: Friedrich Bürki, von Worb, Landwirt, in Rychigen, zu Worb, Präsident; Hans Moser, von Arni, Landwirt in der Bächelmatt zu Worb, Kassier und Vizepräsident, und Gottfried Keller, von Gysenstein, Lehrer in Rychigen, Sekretär. Geschäftslokal: Bei der Station Worb (Lagerhaus).

6. Juli. Das **Licht- & Kraftwerk Rychigen**, Genossenschaft, mit Sitz in Rychigen, Gemeinde Worb (S. H. A. B. Nr. 171 vom 28. April 1903, pag. 681), hat am Platze des ausgestretenen Ernst Marti als Kassier in den Vorstand gewählt: Fritz Mosimann, von Lauperswil, Schmied, in Rychigen.

6. Juli. Die **Brennereigenossenschaft Enggiststein**, mit Sitz in Enggiststein, Gemeinde Worb (S. H. A. B. Nr. 223 vom 2. Juni 1904, pag. 889) hat am Platze des bisherigen Präsidenten Fritz Zumstein in Enggiststein neu gewählt: Albert Moser, geb. 1871, von Arni, Landwirt, in Enetbach, zu Biglen.

6. Juli. Die **Käsergenossenschaft Bleiken**, mit Sitz in Bleiken (S. H. A. B. Nr. 8 vom 6. Januar 1908, pag. 13), hat an Stelle des bisherigen Präsidenten Johann Stucki, des bisherigen Sekretärs Rudolf Haldimann und des bisherigen Kassiers Gottfried Stucki in den Vorstand gewählt als Präsident: Gottlieb Graf, als Sekretär: Christian Stucki und als Kassier: Alfred Stucki; und neu als Weibel: Johann Beutler; alles Landwirte von und in Bleiken. Der Präsident und der Sekretär führen namens der Genossenschaft die rechtsverbindliche Unterschrift durch kollektive Zeichnung.

6. Juli. Die von der Firma **Lenz & Co., vormals Lenz & Bigler**, Käsehandlung en gros, in Biglen (S. H. A. B. Nr. 216 vom 29. August 1907,

pag. 1514), an Gottlieb Aebi erteilte Prokura ist erloschen. Die Firma erteilt Prokura an Friedrich Hofer, von Walkringen, in Biglen.

8. Juli. Die Firma **Koto A.-G. für Handel und Landwirtschaft in Lq.**, mit Sitz in Oberdiessbach (S. H. A. B. Nr. 192 vom 1. August 1907, pag. 1369) ist nach beendigter Liquidation erloschen.

Bureau Schwarzenburg.

5. Juli. Die Firma **Samuel Mori** in Schwarzenburg (S. H. A. B. Nr. 104 vom 26. April 1909, pag. 734) hat in die Natur des Geschäftes aufgenommen: Comestibles-Handlung.

Bureau Thun.

6. Juli. **Stadtmusik Thun**, Verein mit Sitz in Thun (S. H. A. B. Nr. 443 vom 31. Oktober 1906, pag. 1769). An der Hauptversammlung vom 27. Februar 1909 wurde als Präsident gewählt: Max Reiner, Instrumentenmacher, von und in Thun.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg.

1909. 7. juillet. La société anonyme «Société des Bains du Lac Noir», à Fribourg (F. o. s. du c. 1903, n° 37, page 145), a été dissoute par décision de l'assemblée générale en date du 26 juin 1909; la liquidation sera opérée sous la raison Société des Bains du Lac Noir en liquidation, par les administrateurs en charge, Marcel Vanderweid, Henri Aebi et Arnold Kaeser, qui sont dès maintenant tous trois autorisés à signer individuellement au nom de la société en liquidation.

Bureau Murten (Bezirk See).

12. Juni. André Bigar ist aus der Kollektivgesellschaft **Bigar frères & Cie** (S. H. A. B. Nr. 142 vom 4. Juni 1907, pag. 995), Warenhaus, in Murten, ausgetreten, und an dessen Stelle ist Pierre Bigar, von Dägerlen, Kanton Zürich, in Lausanne wohnhaft, als unbeschränkt haftender Gesellschafter eingetreten.

Solothurn — Soleure — Soletta

Bureau Olten.

1909. 6. Juli. Die **Chemische Fabrik Schönenwerd H. Erzinger** in Schönenwerd (S. H. A. B. Nr. 252 vom 4. August 1899, pag. 1015) erteilt Prokura an Henri Stiefel, von Schneit (Kt. Zürich), wohnhaft in Schönenwerd, in Zürich i. d. Schweiz, von Schaffhausen, wohnhaft in Schönenwerd, und Emil Giger, von und wohnhaft in Nd. Gösgen, in der Weise, dass je zwei derselben zur kollektiven Zeichnung namens der Firma befugt sind. Die Einzelprokura von Henri Stiefel ist erloschen.

Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

1909. 6. Juli. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Fluhbacher & Seidel** in Basel (Atelier für Flach- und Dekorationsmalerei) (S. H. A. B. Nr. 344 vom 7. September 1904, pag. 1373) hat sich aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven werden von dem Gesellschafter Johann Fluhbacher übernommen.

6. Juli. Die Aktiengesellschaft unter der Firma **Bank von Elsass & Lothringen** mit Hauptsitz in Strassburg (Elsass), benannt zu einem weiteren Direktor der Filiale in Basel (S. H. A. B. Nr. 105 vom 27. April 1909, pag. 742) Emil Rimensberger, von Lütisburg (St. Gallen), wohnhaft in Basel. Derselbe hat gemeinschaftlich mit dem Direktor Heinrich Stelger, von und in Basel, die Geschäftsführung der Filiale inne und zeichnet kollektiv mit diesem oder einem der übrigen Unterschriftsberechtigten.

7. Juli. In der Aktiengesellschaft unter der Firma **Schweizerischer Bankverein** mit Gesellschaftssitz in Basel und fernerem Geschäftssitz in Zürich i. d. Schweiz, Genf und London (S. H. A. B. Nr. 74 vom 4. August 1886, pag. 517) ist die Kollektivprokuraunterschrift von Johann Jakob Burckhardt in Basel erloschen. Dagegen hat der Verwaltungsrat an Johann Jenny, von und in Basel, Kollektivprokura erteilt in der Weise, dass derselbe für die Gesellschaft die rechtsverbindliche Unterschrift per procura durch kollektive Zeichnung mit einem der andern Zeichnungsberechtigten führt.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Berichtigung. (S. H. A. B. Nr. 159 vom 24. Juni 1909, pag. 1142) Schützengesellschaft Wilhelm Tell St. Gallen in St. Gallen, Gde. Tablat. Es soll heissen, der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv etc., und nicht, der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Vizepräsidenten etc.

1909. 3. Juli. **Schweiz-Naturheilverein**, Sektion St. Gallen (Verein für naturgemässe Lebens- & Heilweise) mit Sitz in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 104 vom 23. April 1907, pag. 714). Präsident ist gegenwärtig Ernst Sobiesi, von Herisau, in St. Fiden, Gemeinde Tablat; Vizepräsident ist Rudolf Münch, von Lelpzig, in Bruggen, und als Aktuar wurde der bisherige, Charles Thür, von Altstätten, ebenfalls in Bruggen, Gemeinde Straubenzell, wiedergewählt. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

3. Juli. **J. P. Wild's W^{re}** in Rorschach (S. H. A. B. Nr. 85 vom 4. März 1903, pag. 338). Die an Andreas Sennhauser, von Schönenberg (Kt. Zürich), erteilte Kollektivprokura ist erloschen, dagegen wird dem bisherigen Kollektivprokuristen Otto Fäb-Wild, von Benken (St. Gallen), in Rorschach, nunmehr allein Einzelprokura erteilt.

5. Juli. Die Firma **Stellenvermittlungsbureau „Union“ F. X. Banner** in Rorschach (S. H. A. B. Nr. 403 vom 22. Oktober 1904, pag. 1610) ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

6. Juli. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **M. & R. Brandenburger** in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 4 vom 6. Januar 1893, pag. 15) ist infolge Austritt der Gesellschafterin Regine Brandenburger erloschen. Aktiven und Passiven geben über an die Firma «Brandenburger & Co» in St. Gallen.

Max Brandenburger, von Gailingen (Grossherzogtum Baden), und Jules Bicar, von Boppelsen (Zürich), beide in St. Gallen, haben unter der Firma **Brandenburger & Co** in St. Gallen eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1909 ihren Anfang nahm und die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «M. & R. Brandenburger» übernimmt. Natur des Geschäftes: Damen-, Töchter- und Kinderkonfektion. Geschäftslokal: Leonhardstrasse Nr. 5.

Aargau — Argovie — Argovia

Bezirk Aarau.

1909. 6. Juli. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Wundes & Fink** in Aarau (S. H. A. B. Nr. 42 vom 20. Februar 1909, pag. 288) hat sich aufgelöst, die Firma ist erloschen.

Inhaber der Firma **Seidenstoffdruckerei Aarau Carl Reinhardt Wundes** in Aarau, welche die Aktiven und Passiven der aufgelösten Gesellschaft übernimmt, ist Carl Reinhardt Wundes, von Hilden, Kreis Düsseldorf, in Aarau. Natur des Geschäftes: Seidenstoffdruckerei. Geschäftslokal: Hammer Nr. 780.

7. Juli. Die Firma Seldensstoffdruckerel Aarau Carl Reinhardt Wundes in Aarau (S. H. A. B. Nr. 173 vom 9. Juli 1909, pag. 1234 bievor) ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen an nachfolgende Firma über:

Carl Reinhardt Wundes, von Hilden (Preussen), in Aarau, und Rudolf Stahel, von und in Zürich, haben unter der Firma Wundes & Co. in Aarau eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1909 ihren Anfang nahm. Unbeschränkt haltender Gesellschafter ist Carl Reinhardt Wundes. Kommanditist ist Rudolf Stahel mit dem Betrage von zehntausend Franken (Fr. 10,000). Natur des Geschäftes: Seidendruckerei. Geschäftslokal: Hammer 730. Die Firma erteilt Prokura an den Kommanditist Rudolf Stahel.

Bezirk Lenzburg.

7. Juli. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Bertschinger & Co. in Lenzburg (S. H. A. B. Nr. 345 vom 17. August 1906, pag. 1378) hat sich aufgelöst, die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen an nachfolgende Firma über.

Arnold Mieg-Hünerwadel, von Basel, Otto Bertschinger, jr., von Lenzburg, und Otto Bertschinger, senior, von Lenzburg, alle in Lenzburg, haben unter der Firma Bertschinger & Co. in Lenzburg eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. Juli 1909 ihren Anfang nahm und die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Bertschinger & Co.» übernimmt. Unbeschränkt haltender Gesellschafter sind: Arnold Mieg-Hünerwadel und Otto Bertschinger, jr.; Kommanditist ist Otto Bertschinger, senior, mit dem Betrage von zweihunderttausend Franken (Fr. 200,000). Natur des Geschäftes: Kolonialwaren en gros, Petroleum en gros, Schnupftabakfabrikation. Geschäftslokal: Am Bahnhof Lenzburg-Stadt.

Bezirk Zofingen.

6. Juli. Die Firma Ad. Hilfiger-Merian in Aarburg (S. H. A. B. Nr. 20 vom 26. Januar 1909, pag. 138) ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen an nachfolgende Firma über.

Inhaber der Firma Ad. Hilfiger-Merian's Wwe. in Aarburg, welche die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Ad. Hilfiger-Merian» übernimmt, ist Witwe Helene Hilfiger-Merian, von Safenwil, in Aarburg. Natur des Geschäftes: Weinhandlung. Geschäftslokal: Hofmatt. Die Firma erteilt Einzel-Prokura an Helene Hilfiger, von Safenwil, und an Kaspar Oertli-Hilfiger, von Ennenda, beide in Aarburg.

Tessin — Tessin — Ticino

Ufficio di Lugano.

1909. 7 luglio. Proprietario della ditta Antonio Bossoni, Cantine della Negra, in Lugano, è Antonio Bossoni, fu Giuseppe, da Cunago, in Lugano. Genere di commercio: Vini.

Vaud — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne.

1909. 1^{er} juillet. Sous la dénomination Société immobilière de Mornev, il a été constitué par statuts du 25 juin 1909, une société anonyme ayant pour but l'acquisition de terrains en vue de la construction et de la vente d'immeubles à Lausanne. Le siège est à Lausanne. La durée de la société est illimitée. Les publications sont faites dans la Feuille des avis officiels du canton de Vaud. Le capital social est fixé à soixante mille francs. Les actions sont au nombre de cent vingt, de cinq cents francs, au porteur, entièrement libérées. La société est valablement engagée vis-à-vis des tiers par la signature collective du président ou du vice-président et du secrétaire du conseil d'administration, lequel est composé de John Gros, architecte, président; Louis Fatio, père, vice-président, et Georges Picot, secrétaire, ces deux entrepreneurs, tous à Lausanne. Bureau: Etude du notaire Henry de Leon, Place de la Louve, 1, Lausanne.

2 juillet. La maison Weith frères, à Lausanne (mercerie, quincaillerie, laines et cotons) (F. o. s. du c. du 21 juin 1899) fait inscrire que la procuration conférée à Ulrich Hafer est éteinte et radiée. La dite maison confère procuration à Henri Weith, de Cottens, domicilié à Lausanne.

2 juillet. Louis Giacobino, de Fobello (Novare, Italie), et Eugène Scolari, de Cellio (Novare, Italie), les deux domiciliés à Lausanne, ont constitué, sous la raison sociale L. Giacobino et Scolari, une société en nom collectif ayant son siège à Lausanne et qui a commencé le 7 juin 1909. Genre de commerce: Vins, charcuterie, denrées coloniales, produits d'Italie et primeurs. Magasin: Rue du Grand St-Jean 32.

3 juillet. La raison Ch. Toso, à Lausanne (exploitation d'une imprimerie typographique) (F. o. s. du c. du 5 juin 1909) est radiée ensuite de remise de commerce.

Henri Brunner, de Wattwil (St-Gall), Edouard Toso, d'Asti (Italie), et Charles Toso, d'Asti (Italie), les deux premiers domiciliés à Lausanne, et le troisième à Renens, ont constitué, sous la raison sociale H. Brunner, Toso et Cie, une société en commandite dans laquelle Henri Brunner et Edouard Toso sont associés indéfiniment responsables, et Charles Toso, commanditaire pour la somme de dix mille francs. La société a son siège à Lausanne et a commencé le 1^{er} juillet 1909. La dite société a repris la suite des affaires ainsi que l'actif et le passif de la maison «Ch. Toso». Genre d'affaires: Exploitation d'une imprimerie typographique. Ateliers et bureau: Rue de la Louve 8.

3 juillet. La société en commandite H. Brunner, Toso et Cie, à Lausanne (exploitation d'une imprimerie typographique), confère procuration à Charles Toso, d'Asti (Italie), domicilié à Renens.

Bureau de Moudon.

7 juillet. L'association Distillerie agricole de Moudon, dont le siège est à Moudon (F. o. s. du c. des 5 mai 1902, page 706, et 7 juin 1904, page 914), a apporté les modifications suivantes dans le personnel du conseil d'administration: Victor Monachon, à Martherenges, remplace comme membre Louis Berzin-Cogny, à Thierrens, démissionnaire, et Henri Gavillet, au Plan, près Moudon, a été désigné membre-suppléant.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Boudry.

1909. 5 juillet. La Société d'exploitation des câbles électriques (Système Berthoud Borel et Cie), société anonyme ayant son siège à Cortaillod (F. o. s. du c. 1909, pages 61; 829), fait radier la signature de Jean Delormé, fondé de pouvoirs.

Bureau du Locle.

6 juillet. Pierre-Hippolyte Faivre, originaire de Monfalcon (Berne), domicilié au Locle, est entré comme associé dans la société en nom collectif Jaquet frères et Cie, fabrication de boîtes d'or, au Locle (F. o. s. du c. du 11 janvier 1904, n° 9, page 33). Le nouvel associé n'a pas la signature sociale.

Bureau de Neuchâtel.

3 juillet. Le chef de la maison A. Elzingre, à Neuchâtel, est Louis-Achille Elzingre, de Neuchâtel, y domicilié. Genre de commerce: Epicerie, vernis et couleurs. Bureau: Maillefer 15. Cette maison a été fondée le 24 juin 1909.

3 juillet. Sous le nom de Asile de Cressier, il existe à Neuchâtel une société régie par le titre 28 du Code fédéral des Obligations et par ses statuts datés du 19 juin 1909. Son but est de recueillir des jeunes filles indigentes, négligées ou vicieuses, de les relever moralement et de les mettre en état de gagner honorablement leur vie. La société est administrée par un comité de huit à quinze membres, qui se complète lui-même lorsqu'il y a lieu. Elle est engagée par les signatures collectives de la présidente ou de la vice-présidente et de la secrétaire ou de la trésorière, nommées tous les trois ans par le comité. La présidente est M^{me} Julie Nagel-Terrisse; la vice-présidente: M^{me} Madeleine de Perregaux; la secrétaire: M^{me} Louise de Reynier; la trésorière: M^{lle} Esther Richard; toutes à Neuchâtel.

5 juillet. Le chef de la maison R. Brügger, à Neuchâtel, est Robert Brügger, de Frutigen (Berne), domicilié à Neuchâtel. Genre de commerce: Représentations commerciales. Bureau: Rue de la Côte 27. Cette maison a été fondée le 1^{er} juin 1909.

6 juillet. Le chef de la maison A. Doctorian, à Neuchâtel, est Aram Doctorian, de Genève, domicilié à Neuchâtel. Genre de commerce: Denrées coloniales en gros. Bureau: Rue Bachelin n° 9. Cette maison a été fondée le 1^{er} juillet 1909.

6 juillet. Société Anonyme électrometallurgique, Procédés Paul Girod, ayant son siège à Neuchâtel (F. o. s. du c. des 15 juin 1903, n° 235, page 938; 14 juin 1907, n° 151, page 1066, et 5 janvier 1909, n° 2, page 10). L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 18 juin 1909, suivant procès-verbal dressé en acte authentique le même jour par Philippe Dubied, notaire, à Neuchâtel, a procédé à la révision partielle des art. 20, 21, 26 et 36 des statuts de la société. Les modifications résultant de cette révision partielle n'apportent aucun changement aux dispositions statutaires intéressant les tiers et publiées antérieurement.

6 juillet. La société anonyme «David Perret fils S. A.», à Neuchâtel (F. o. s. du c. des 29 juillet 1907, n° 189, page 1351, et 22 janvier 1909 n° 17, page 119), a été déclarée dissoute par décision de l'assemblée générale extraordinaire du 27 mai 1909. La liquidation sera opérée par le conseil d'administration sous la raison David Perret fils S. A. en liquidation. La société en liquidation est engagée vis-à-vis des tiers par les signatures de deux administrateurs Jean Schelling et James Du Pasquier, à Neuchâtel, apposées collectivement. Toutes les autres signatures conférées antérieurement sont radiées.

Genève — Genève — Ginevra

1909. 5 juillet. Sous le nom de Pâroisse catholique-chrétienne de Carouge, il s'est constitué entre les personnes habitant la circonscription territoriale ci-après désignée et se rattachant à l'église catholique-chrétienne du canton de Genève, une société conformément aux dispositions du titre 28 du C. O. Son siège est à Carouge. Ses statuts ont été approuvés en assemblée générale du 17 janvier 1909. Partie intégrante de l'église catholique-chrétienne du canton de Genève, elle a pour objet d'accomplir dans sa circonscription l'oeuvre de cette église. La paroisse comprend les territoires des communes de Carouge et de Troinex. Sont membres de la société tous les membres de l'église catholique chrétienne de Genève, domiciliés dans la circonscription de cette paroisse. Chaque membre est tenu à une contribution annuelle qu'il fixe lui-même librement. Un membre peut en tout temps, sur sa simple déclaration, cesser de faire partie de la société. La caisse paroissiale est alimentée par: a. la moitié des contributions volontaires des adhérents de la paroisse; b. la moitié du produit des quêtes dominicales; c. les dons et legs avec désignation spéciale à la paroisse; d. les revenus des biens paroissiaux. La société est administrée par un conseil de paroisse de 5 à 9 membres, nommés pour une durée de 4 ans et rééligibles. Le conseil nomme tous les ans son bureau, composé au moins d'un président, un vice-président, un secrétaire et un trésorier. Pour les actes à passer et les signatures à donner, le conseil délègue un ou plusieurs des membres du bureau. Les publications officielles de la société ont lieu par la voie de la Feuille d'avis du canton de Genève. Les membres de la paroisse n'encourent personnellement aucune responsabilité quant à ses engagements. En cas de dissolution de la paroisse les biens et fonds seront attribués à la caisse de l'église catholique-chrétienne du canton de Genève, et à son défaut, au fonds synodal de l'église catholique-chrétienne de la Suisse, à charge par ces derniers de conserver la destination des dons et legs avec affectation spéciale. Le bureau du conseil de paroisse est actuellement composé de Jean Vuarchet, Jacques Colombat, Charles Ehrat, Bernard Duso, domiciliés à Carouge.

6 juillet. Le chef de la maison E. Dumont, à Genève, commencée le 10 octobre 1907, est Eugène-Marie Dumont, d'origine française, domicilié à Genève. Genre d'affaires: Exploitation d'un restaurant. Locaux: 78, Rue du Rhône.

6 juillet. La société en nom collectif Marius Taddeoli et Co, en liquidation, peinture d'enseignes et décoration, entreprise de gypserie et peinture en bâtiments, bâches, tentes et stores, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 24 février 1906, page 261), est radiée ensuite de clôture de sa liquidation.

6 juillet. La société en nom collectif Marius Taddeoli et Cie, entreprise de gypserie et peinture, enseignes et décoration, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 24 février 1906, page 261), est déclarée dissoute depuis le 31 décembre 1908. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

6 juillet. Marius Taddeoli et Jules Beck, tous deux de Genève, domiciliés à Plainpalais, ont constitué à Plainpalais, sous la raison sociale Taddeoli et Cie, une société en nom collectif qui a commencé le 1^{er} janvier 1909. Genre d'affaires: Peinture en bâtiments, enseignes et décoration. Locaux: 6, Avenue du Mail.

6 juillet. Le chef de la maison Manz fils aîné, à Plainpalais, commencée le 1^{er} avril 1909, est Arnold-Eugène Manz, d'origine zurichoise, domicilié à Plainpalais. Genre d'affaires: Teinturerie. Magasin: 3, Rue de Carouge. Usine: 5, Rue de Lancy.

6 juillet. Les procurations conférées à Daniel Lacroix [et à Albert Gérard, par la maison Ferrier, Lullin et Cie, banque et toutes opérations s'y rattachant, à Genève (F. o. s. du c. du 16 mars 1908, page 439), sont éteintes. Par contre la maison a conféré procuration collective à Georges Perrier, domicilié aux Eaux-Vives, et à Emile Stalder, domicilié à Plainpalais.

Marken. — Marques.

Eintragungen. — Enregistrements.

N° 25921. — 7 juillet 1909, 8 h.

F. J. Burru, fabrication,
Boncourt (Suisse).

Tabacs.

(Renouvellement du n° 2706.)



Cette qualité extra légère en coupe moyenne
importée directement des colonies hollandaises
se recommande aux fumeurs de tabac doux.

Burru

À BONCOURT.

N° 25922. — 6. Juli 1909, 8 Uhr.

Richter & Hoffmann, The Harvard Dental Manufacturing Co.,
Gesellschaft mit beschränkter Haftung,

Berlin (Deutschland).

Wachs, Arzneimittel, chemische Produkte für medizinische und hygienische Zwecke, pharmazeutische Drogen und Präparate, Plaster, Verbandstoffe, Desinfektionsmittel, chemische Produkte für industrielle und wissenschaftliche Zwecke, Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke, Zahnfüllmittel, Lacke, Firnisse, ärztliche Apparate, Instrumente und Geräte und künstliche Zähne.

Harvard

“HELVETIA”, Schweiz. Unfall- und Haftpflicht-Versicherungsanstalt in Zürich

Bilanz pro 31. Dezember 1908

Aktiva		Passiva	
Fr.	Cl.	Fr.	Cl.
136,000	—	Garantiekapital	272,000
35,032	53	Reservfonds	370,000
221,512	73	Prämien-Reserve	658,957
44,659	45	Schaden-Reserve	646,891
1,630,000	—	Kreditoren	123,698
20,737	05	Beamtenunterstützungsfonds	20,000
5,955	75	Gewinn- und Verlust-Konto, Vortrag	2,350
2,093,897	51		
			2,093,897
			51

Le Soleil-Sécurité Générale et Responsabilité civile réunies

Compagnie d'assurances à primes fixes contre les accidents, a PARIS

Bilan au 31 décembre 1908

Actif		Passif	
fr.	cl.	fr.	cl.
7,500,000	—	Actions, capital social	10,000,000
904,677	45	Reserves:	
		Réserve statutaire	fr. 2,000,000. —
		Fonds de prévoyance	» 132,784. 38
		Réserve pour éventualités, (dont un million affecté au cautionnement de la gestion spéciale, loi du 9 avril 1898)	» 970,000. —
		Capitaux des rentes viagères et tempor. (suiv. tables R. F. 3/4 %)	» 121,273. 75
9,088,710	87	Réserve de révision (loi du 9 avril)	244,450
8,898	40	Fonds de prévoyance du personnel	253,378
169,625	72	Intérêts et dividendes arriérés	40,416
		Cautionnements des agents	329,000
17,571	—	Rentiers (arrangements de rentes échues)	9,315
171,898	71	Primes précomptées	678,355
82,679	25	Provisions des assurés	819,855
13,440	—	Comptes courants divers	245,950
		Sinistres restant à régler	1,405,617
		Prélèvement statutaire	108,747
		Intérêts et dividendes 1908	560,000
		Solde du compte de profits et pertes	38,356
17,957,501	40		17,957,501
			40

N° 25923. — 6. Juli 1909, 8 Uhr.

Wunner'sche Bitumen-Werke, G. m. b. H.,

Unna i. W. (Deutschland).

Chemisches Produkt zum Wasserdichtmachen von Zement und Kalkmörteln, Kunststeinen, Dachziegeln und Dachplatten.

„Ceresit“

N° 25924. — 8. Juli 1909, 8 Uhr.

Leon Breuer sen., Handel,

Köln-Ehrenfeld (Deutschland).

Öle und Fette zum Konservieren von Leder, Eisen und Holz.



Radiation

N° 2705. — F. J. Burru, Boncourt. — Radiée le 7 juillet 1909, à la demande du titulaire.

Firma- und Domiziländerung.

N° 19971, 20549, 21536—538. — Laut Eintragungen vom 14. März 1907 und 1. April 1908 im Handelsregister, ist die Firma Wengler & Co in Basel, Inhaberin dieser Marken, abgeändert worden in Wengler & Co, Schweizer Besteckfabrik, und hat ihren Wohnsitz nach Delsberg verlegt. — Dem Amte mitgeteilt und eingetragen am 8. Juli 1909.

Domizil-Aenderung.

N° 23087. — Laut Eintragung vom 1. April 1908 im Handelsregister hat die Firma Wengler & Co, Schweizer Besteckfabrik in Basel, Inhaberin dieser Marke, ihren Wohnsitz nach Delsberg verlegt. — Dem Amte mitgeteilt und eingetragen am 8. Juli 1909.

Le mandataire général pour la Suisse:
E. Moret, notaire.

GERMANIA, Lebens-Versicherungs-Aktien-Gesellschaft zu Stettin

Aktiva

Bilanz am 31. Dezember 1908

Passiva

Mk.	Pf.		Mk.	Pf.
7,200,000	—	1) Wechsel der Aktionäre.	1) Aktien-Kapital	9,000,000
8,748,000	—	2) Grundbesitz.	2) Reservefonds:	
296,737,466	76	3) Hypotheken.	a. Bestand am Schlusse des Vorjahres.	Mk. 900,000. —
	—	4) Darlehen auf Wertpapiere.	b. Zuwachs im Geschäftsjahr	— 900,000 —
2,878,938	30	5) Wertpapiere:	3) Prämien-Reserven für:	
	—	Mk. 253,240. 50 a. Mündelsichere Wertpapiere.	a. Kapital-Versicherungen auf den Todesfall	Mk. 246,492,207. 07
	—	» 2,625,697. 80 b. Sonstige Wertpapiere (ausländische Staatspapiere — österreichische, luxemburgische, schweiz. Eidgenossenschaft).	b. Kapitalversicherungen auf den Lebensfall	» 25,573,133. 86
28,112,633	49	6) Darlehen auf Policen.	c. Rentenversicherungen	» 22,243,317. 92
	—	7) Reichsbankmässige Wechsel.	d. Invaliditäts-Zusatz-Versicherungen (Invaliditätsfonds)	» 1,773,102. 72
	—	8) Guthaben:	e. Unfall- u. Haftpflicht-Versich.	» 11,620. 73
	—	Mk. 746,966. 67 a. Bei der Reichsbank.	4) Prämienüberträge für:	
	—	b. Bei anderen Versicherungs-Unternehmungen:	a. Kapitalversicherungen auf den Todesfall	Mk. 13,211,614. 22
752,399	05	» 5,432. 38 Lebensversicherung.	b. Kapitalversicherungen auf den Lebensfall	» 995,393. 50
	—	9) Gestundete Prämien: (B. 62)	c. Rentenversicherungen	» 27,033. 36
6,854,656	86	Mk. 6,837,241. 10 Lebensversicherung.	d. Unfall- u. Haftpflicht-Versich.	» 40,808. 50
	—	» 17,415. 76 Unfall- und Haftpflicht-Versicherung.	5) Reserven für schwebende Versicherungsfälle:	
2,811,959	26	10) Rückständige Zinsen und Mieten:	a. Beim Prämien-Reservefonds aufbewahrt (Lebens-Versich.)	Mk. 881,224. 35
	—	Mk. 2,811,959. 26 a. Die am 1. Januar 1909 fälligen dem Geschäftsjahr 1908 angehörenden Hypothekenzinsen u. Stückzinsen.	b. Sonstige Bestandteile	—
	—	» — b. Gestundete Hypothekenzinsen.	c. Unfall- u. Haftpflicht-Versich.	» 5,237. 71
3,732,907	45	11) Ausstände bei Generalagenten bzw. Agenten:	6) Gewinnreserven der mit Gewinnanteil Versicherten	17,698,431 12
44,033	76	Mk. 3,732,907. 45 a. Aus dem Geschäftsjahr.	7) Sonstige Reserven und zwar:	
42,765	—	» — b. Aus früheren Jahren.	a. Reserve für in Kraft erhaltene und erloschene, aber wiederherstellungsfähige Versicherungen	Mk. 2,644,612. 74
785,746	53	12) Barer Kassenbestand.	b. Kriegsfonds	» 1,678,958. 81
	—	13) Inventar und Drucksachen (vollständig abgeschrieben).	c. Konto für unvorhergesehene Ausgaben	» 296,521. 94
	—	14) Kautions-Darlehen an versicherte Beamte.	d. Dividenden-Ergänzungsfonds der Versicherten	» 54,000. —
	—	15) Sonstige Aktiva.	e. Reserve für Grundstücke	» 1,518,400. —
358,701,506	46		f. Reserve für Verluste aus Kapitalanlagen.	» 200,000. —
	—		g. Dividenden-Guthaben	» 806,861. 60
	—		8) Guthaben anderer Versicherungs-Unternehmungen	—
	—		9) Barkautionen	102,989 77
	—		10) Sonstige Passiva und zwar:	
	—		a. Vorausgezahlte Zinsen und Mieten	Mk. 845,884. 78
	—		b. Amortisationsfonds für Kautionsdarlehen	» 12,603. 40
	—		c. Sicherheitsfonds für Kautionsdarlehen	» 2,152. 32
	—		d. Aktienwechsel-Tilgungsreserve	» 28,100. —
	—		e. Guthaben von Agenten und Dritten	» 1,435,257. 38
	—		f. Nicht abgehobene Dividende der Aktionäre	» 445. 50
	—		g. Pensionskassenfonds	» 2,154,919. 07
	—		11) Gewinn	8,066,614 09
	—			358,701,506 46

GERMANIA, Lebens-Versicherungs-Aktien-Gesellschaft zu Stettin

Stettin, den 11. März 1909.

Der Aufsichtsrat:

Rud. Abel. B. Karknisch. Hans Haase.

Der Direktor:

Wolff.

Dr. Scharlau. Carl Fr. Braun. P. Hemptenmacher.

Die in die Bilanz der Lebens-Versicherungs-Aktien-Gesellschaft Germania für den Schluss des Geschäftsjahres 1908 unter Position 3 a bis d mit Mk. 296,081,761. 57 und unter Position 7 a mit Mk. 2,644,612. 74 eingestellten Beträge des Prämienreservesolls sind gemäss § 56, Absatz 1, des Gesetzes über die privaten Versicherungsunternehmungen vom 12. Mai 1901 berechnet, und die weiter zum Prämienreservesoll gehörenden Reserven für schwebende Versicherungsfälle sind unter Position 5 a der Bilanz mit Mk. 881,224. 35 in voller Höhe der fällig gewordenen Versicherungssummen und Renten eingestellt worden.

Stettin, den 11. März 1909.

Dr. Voss,

Stellvertreter des Direktors und Mathematiker der Germania.

Stettin, den 17. April 1909.

Die Uebereinstimmung der Gewinn- und Verlust-Rechnung sowie der Bilanz mit den Büchern der Gesellschaft bescheinigt

Die Revisionskommission:

G. Meister. Zelter. Nordahl.

Für die Aktionäre.

P. Wossido. P. Waechter.

Für die stimmberechtigten Versicherten.

Die in die Bilanz der Lebens-Versicherungs-Aktien-Gesellschaft Germania für den Schluss des Geschäftsjahres 1908 unter Position 3 e mit Mark 11,620.73 eingestellten Beträge des Prämienreservesolls sind gemäss § 56, Absatz 1 des Gesetzes über die privaten Versicherungsunternehmungen vom 12. Mai 1901 berechnet.

Stettin, den 11. März 1909.

K. Klein,

Direktionsbevollmächtigter und Stellvertreter des Mathematikers der Germania.

PHENIX ASSURANCE COMPANY, Limited, Compagnie anglaise d'assurances contre l'incendie

Bilan au 31 décembre 1908.

Actif		Passif	
fr.	ct.		
60,498,000		Obligations des actionnaires.	69,005,750
2,482,636	55	Débit des banquiers et argent en caisse.	16,250,000
10,860,691	05	Immeubles.	17,500,000
317,375	30	Effets à recevoir.	1,230
5,263,703	45	Soldes des succursales et agences en Angleterre et à l'étranger.	10,000
187,500		Intérêts et dividendes dus.	424,514
33,090,878	75	Valeurs.	3,246,500
		(B. 60)	25
			85
112,700,785	10		112,700,785
			10

Neuchâtel, le 26 juin 1909.

PHENIX ASSURANCE COMPANY, Limited.

Les directeurs de la succursale suisse:

BOURQUIN & Cie.

THE MARINE INSURANCE COMPANY, LIMITED

Compagnie anglaise d'assurances contre les risques de transport, a Londres

Bilan au 31 décembre 1908

Actif			Passif	
fr.	ot.		fr.	ot.
20,500,000	—	Obligations des actionnaires.	25,000,000	—
4,623,811	65	d'Etat anglais.	18,750,000	—
1,125,000	—	d'Etat indien.	288,481	45
2,776,471	05	de chemins de fer indiens.	10,134,365	30
2,186,940	20	Fonds coloniaux.		
7,885,083	95	d'Etats étrangers.		
4,281,167	80	de chemins de fer anglais.		
7,075,968	95	divers.		
1,846,808	85	Immeubles.		
1,647,891	15	Primes dues et réassurances.		
3,787	70	Débiteurs divers.		
219,915	45	Chez les banquiers.		
54,172,846	75	(B. 61)	54,172,846	75

Neuchâtel, le 26 juin 1909.

La direction de la succursale suisse:
Bourquin & Cie.

Compagnia di Assicurazione di Milano contro i danni degli Incendi, sulla vita dell'uomo e per le rendite vitalizie

Istituita nell'anno 1826 — Residente in Milano, Via Lauro, 7

Autorizzata ad operare pel ramo Incendi nel Territorio Elvetico con decreto dell'11 ottobre 1904 del Consiglio federale in Berna

Bilancio al 31 dicembre 1908 relativo alle operazioni del Ramo Incendi

Attivo			Passivo	
Lire	Ct.		Lire	Ct.
1,480,960	—	1. Debito degli azionisti per % di capitale non versato sopra n° 712 azioni emesse, a L. 2,080.	2,080,000	—
228,800	—	2. Azioni non emesse n° 88 al valore nominale di L. 2,600.	2,360,000	—
215,000	—	3. Mutui garantiti da ipoteca.	80,921	59
1,955,000	—	4. Beni stabili.	1,197,069	28
2,414,066	94	5. Rendita italiana 3,75 % L. 151,653.75 di annua rendita.	840,540	07
		6. Titoli diversi:		
41,146	10	a. Prestito austriaco in carta cor° 80,000 di valore nominale.		
203,130	—	b. Obbligazioni Lavori del Tevere n° 457.		
263,837	81	c. » Consorzio Obbligatorio Industria Zolfiera n° 531.		
167,968	50	d. » Ferrovie del Tirreno n° 361.	177,008	62
204,500	—	e. » Ferrovie Piacentine n° 400.	471,510	53
159,217	18	f. » Ferrovie Centrali Toscane n° 273.	94,350	51
123,694	69	g. » Fondiaria Banca Nazionale n° 305.	195,857	37
37,450	—	h. » Fondiaria Istituto Italiano 4 1/2 % n° 80.	557,595	62
534,110	37	7. Depositi in conto corrente presso istituti di credito.	100,182	—
102,268	46	8. Contanti in cassa.		
2,001	—	9. Mobili, polizze e placche.		
307,000	41	10. Debiti diversi:		
452,238	06	a. Compagnie di riassicurazione.		
36,892	99	b. Agenzie della compagnia ed ispettori.		
63,964	01	c. Quote di premio in corso di riscossione.		
1,281,467	80	d. Conti correnti diversi.		
10,274,714	32	11. Depositi cauzionali a valore nominale.		
		(B. 66)	10,274,714	32

Il presidente del consiglio d'amministrazione:

(fto.) Ing. Giacomo Magretti.

Visto: I sindaci:

(fto.) Antonio Fusi. Rag. Antonio Bellardi. Ing. Paolo Vanotti.

Il capo contabile generale: (fto.) Rag. Carlo Molgora.

Il direttore: (fto.) Avv. Giuseppe Poggi.

Milano, li 25 marzo 1909.

Nichtamtlicher Teil — Partie non officielle

Ausfuhr nach den Vereinigten Staaten — Exportation aux Etats-Unis

Folgende Uebersichten ergeben sich aus unserer Bearbeitung der Mitteilungen, welche uns die Konsulate der Vereinigten Staaten von Amerika monatlich zustellen, für die Monate Juni und Januar-Juni der Jahre 1908 und 1909:

Nous avons composé, d'après les données statistiques mensuelles que les consulats des Etats-Unis nous fournissent, le tableau comparatif suivant de l'exportation de la Suisse aux Etats-Unis des mois de juin et janvier-juin des années 1908 et 1909:

I. Zusammenstellung nach Konsularbezirken — Classement d'après les districts consulaires

Konsularbezirk St. Gallen — District consulaire de St-Gall

(St. Gallen, Thurgau, Appenzell, Graubünden.)

	1908	1909	1908	1909
Stickerei in Plattstich:				
Maschinenstickereien:				
Bandes und Entredeux (Hamburgs)	2,617,979	4,202,788	19,690,979	27,485,960
Mode-Artikel (handkerchiefs, ties, aprons)	544,645	670,491	2,081,467	2,350,665
Seiden- und Baumwollspitzen	113,393	178,308	935,693	1,462,393
Kirchen-Artikel- und Metallstickereien	842	4,377	50,812	41,781
Stickerei in Kettenstich:				
Vorhänge	55,924	540,193	951,132	1,467,315
Mode-Artikel (tidies, pillow-shams, etc.)	12,345	27,178	106,759	111,118
Stickereien insgesamt:	3,345,098	5,623,335	23,818,342	32,360,182
Plattstichgewebe:	13,771	44,323	508,647	294,651
Glatte Baumwollgewebe (Muslins, Cambric, etc.)	43,908	68,857	559,250	659,792
Baumwollgarn	1,011	54,771	32,583	310,001
Beutelstich	27,680	30,090	118,121	262,321
Bänder	7,886	32	88,113	11,656
Maschinen und Maschinenteile	7,532	37,460	85,840	198,299
Käse	97,725	185,388	637,853	661,054
Schokolade	—	—	190	3,153
Verschiedenes	30,746	82,806	192,781	204,374
Export nach den Philippinen	8,574,857	6,027,062	25,991,220	35,474,483
Total	8,605,153	6,055,236	26,125,791	35,688,648

Konsularbezirk Zürich — District consulaire de Zurich

(Zürich, Luzern, Aargau, Schaffhausen, Glarus, Schwyz, Zug, Unterwalden, Uri, Tessin.)

Seidene und halbs seidene Stückerwaren	789,814	1,494,578	4,027,844	6,947,382
Beutelstich	111,361	93,029	408,426	362,907
Bänder	6,669	—	62,873	9,988
Baumwoll-Stückerwaren	17,725	—	56,809	26,841
Strickwaren	49,441	45,921	550,279	339,364
Baumwollwaren	102,819	19,124	972,564	529,396
Wollwaren	—	—	1,556	6,232
Baumwollgarn	86,508	50,660	301,572	257,955
Stückerwaren	—	—	521	—
Häute und Felle	—	—	—	40,681
Bücher und Bilder	9,878	4,462	39,818	25,383
Leder	—	—	1,122	641
Strohwaren	7,745	12,043	326,551	185,119
Schokolade	12,926	—	218,151	24,763
Chemikalien	788	2,550	29,665	25,879
Oeldruckbilder (oil chromos)	—	—	4,819	—
Gelatine	7,166	12,884	91,008	86,237
Käse	218,799	203,192	1,478,370	939,591
Kondensierte Milch	—	—	12,042	6,752
Suppen-Würze	8,565	881	38,690	22,747
Wein und Spirituosen	587	—	5,568	11,586
Kurzwaren (Hardware) und Maschinen	—	83,930	20,172	227,618
Wissensch. Instrumente, Reisszeuge	765	3,888	22,452	21,989
Verschiedenes	45,312	148,780	815,965	723,181
Davon Export nach den Philippinen	1,476,868	2,175,312	3,976,837	10,819,062
Total	183,456	107,200	1,414,200	1,177,384

Konsularbezirk Basel — District consulaire de Bâle

(Baselstadt, Baselland, Solothurn.)

Florsetseide	132,194	194,400	1,244,169	2,215,684
Bänder	110,771	449,733	908,551	2,298,698
Seiden-Sammet	—	—	185,030	—
Strickwaren	8,723	7,019	68,710	92,254
Anilinfarben	198,769	265,483	1,399,503	2,162,391
Andere Farbstoffe und Chemikalien	30,795	70,281	144,111	511,558
Häute und Felle	—	181,128	44,213	447,997
Horlogerie et fournitures	45,653	91,187	352,615	647,408
Tierhaare	—	14,558	—	81,000
Wein und Spirituosen	—	5,194	9,508	33,906
Verschiedenes	30,618	12,380	73,261	89,972
Total	557,525	1,291,263	4,829,471	8,550,868

Konsularbezirk Bern — District consulaire de Berne
(Bern, Fribourg, Neuchâtel)

	Jan. — Juni 1908	Jan. — Juni 1909	Jan. — Juni 1908	Jan. — Juni 1909
Käse ²¹	348,742	633,406	2,447,363	3,336,928
Kondensierte Milch ²²	19,788	24,304	96,172	112,089
Bänder ²³	—	31,210	—	55,701
Strickwaren ¹⁰	65,785	58,789	461,280	416,881
Strohwaren ¹¹	3,492	21,390	48,422	63,574
Holzschneitzereien ¹²	—	668	2,755	3,591
Horlogerie et fournitures ¹³	343,164	500,146	2,186,327	2,698,502
Häute und Felle ¹⁴	28,588	55,035	100,459	73,359
Bücher ¹⁵	—	—	1,875	—
Schokolade ¹⁶	85,432	17,538	231,292	171,985
Absinth und Kirschwasser ¹⁷	—	7,973	3,678	14,188
Wein ¹⁸	4,355	2,065	16,808	21,480
Serum ¹⁹	—	4,069	—	571
Maschinen ²⁰	—	2,593	2,557	19,940
Wissenschaftliche Instrumente ²¹	—	—	—	8,453
Verschiedenes ²²	22,976	25,688	116,208	74,349
Davon Export nach den Philippinen	26,469	24,304	115,901	125,785

Konsularbezirk Genf — District consulaire de Genève
(Genève, Vaud, Valais)

Horlogerie et fournitures ¹³	141,795	241,231	1,030,215	1,060,299
Boites à musique ¹⁴	4,296	9,921	26,520	28,135
Pierres précieuses ¹⁵	13,023	—	62,210	4,117
Livres (Bücher) ¹⁶	—	—	3,833	—
Produits de lait (Milchprodukte) ²²	30,104	—	2,100	62,421
Peaux et cuirs bruts ¹⁷	5,941	19,471	114,332	55,344
Limes (Feilen) ¹⁸	—	—	2,470	2,768
Instrumente scientifiques ¹⁹	41,446	41,908	182,928	314,437
Produits chimiques ²⁰	—	—	100	—
Cromage (Käse) ²¹	70,026	—	332,275	13,457
Chocolat ²²	—	—	4,971	9,320
Vin ²³	—	—	9,245	2,018
Machines ²⁴	—	—	—	—
Divers (Verschiedenes) ²⁵	12,462	20,288	117,647	113,564
Genf	819,098	332,819	1,919,550	1,665,880
Bern	922,322	1,384,874	5,721,296	7,071,491
Basel	557,525	1,291,263	4,829,471	8,550,868
Zürich	1,476,868	2,175,812	8,976,837	10,819,062
St. Gallen	8,605,153	6,056,236	26,125,791	35,686,648
Total	6,880,961	11,240,004	47,072,445	63,793,949

II. Zusammenstellung nach Kategorien — Classement par catégories

	Jan. — Juni 1908	Jan. — Juni 1909
Seidene und halbedidene Stückware — Tissus de soie pure et mélangée en pièce	4,027,344	6,947,382
Beuteluch — Gaze de soie à bluter	526,547	625,228
Bänder (seidene und halbedidene) — Rubans de soie et mi-soie	908,807	2,376,043
Seide (Silk, spun) — Soie (Silk, spun)	1,244,169	2,215,684
Floretteide — Bourre de soie	—	—
Seidenwaren — Soieries	6,706,867	12,164,387
Stickereien — Broderies	23,876,994	32,896,023
Tierhaare — Crin	—	31,000
Baumwollgarn — Fils de coton	367,101	567,956
Baumwoll- und Wollgewebe — Tissus de coton et de laine	2,056,300	1,487,071
Strickwaren — Tricotage	1,036,056	845,469
Strohgeflechte — Tresses de paille	373,382	248,693
Uhren und Uhrenteile — Horlogerie et fournitures	3,631,867	4,410,326
Musikdosen — Boites à musique	26,520	28,135
Wissenschaftliche Instrumente — Instruments scientifiques	23,995	33,210
Maschinen — Machines	114,734	447,775
Katholische Kultusartikel — Articles de cultes	174,776	624,438
Häute und Felle — Peaux et cuirs bruts	548	641
Leder — Cuir	1,399,503	2,182,391
Anilinfarben — Couleurs d'aniline	347,188	851,874
Andere Farbstoffe und Chemikalien — Autres produits chimiques	4,575,110	4,937,573
Käse — Fromage	108,565	118,841
Kondensierte Milch und Milchprodukte — Produits de lait	778,718	213,358
Schokolade — Chocolat	46,134	90,430
Spirituosen — Spiritueux	1,428,089	1,611,408
Verschiedenes — Divers	—	—
Total	47,072,445	63,793,949

NB. Die Hinweisziffern hinter den einzelnen Kategorien des vorstehenden Zusammenstells nach Branchen beziehen sich auf die Ziffern in den oben erwähnten Übersichten nach Konsularbezirken und geben an, aus welchen einzelnen Posten dieser letzteren die genannten Kategorien gebildet sind.

NB. Les petits chiffres placés à la suite des catégories d'articles énumérés dans ce tableau récapitulatif renvoient aux positions des tableaux des différents districts dont il est question ci-dessus et qui rentrent dans une de ces catégories.

Handelsvertrag mit Kolumbien. Der zwischen der Schweiz und der Republik Kolumbien unterm 14. März 1908 abgeschlossene Freundschafts-, Niederlassungs- und Handelsvertrag ist durch Bundesbeschluss vom 8. Juni genehmigt worden. Nachdem der Austausch der Ratifikationsurkunden am 24. Juni in Paris stattgefunden hat, wird der Vertrag am 2. Oktober d. J. in Kraft treten. Wir geben nachstehend den Wortlaut desselben wieder:

Artikel 1. Zwischen der Schweiz und der Republik Kolumbien, sowie auch zwischen den Angehörigen der beiden Staaten soll dauernd Friede und Freundschaft bestehen.

Artikel 2. Die beiden vertragschliessenden Teile kommen überein, sich gegenseitig die gleichen Rechte und Vorteile zuzugestehen, die der meistbegünstigten Nation eingeräumt sind oder in Zukunft eingeräumt werden sollten, hinsichtlich des Handels, der Zölle, der Schifffahrt, der Konsulate, der Niederlassung, der Ausübung kommerzieller und industrieller Berufe und der hierfür zu entrichtenden Steuern, des Schutzes des gewerblichen Eigentums (Erfindungspatente, Fabrikmarken, Etiketten, Aushängeschilder, Namen der Herkunftsorte und Herkunftsbezeichnungen) und des Eigentums an Werken der Wissenschaft, der Literatur und Kunst, unter dem Vorbehalt, was diese Werke betrifft, der von den Gesetzen eines jeden Staates vorgeschriebenen Bedingungen.

Artikel 3. Die Angehörigen des einen Staates, die sich in dem andern niederlassen wollen, sollen mit Ausweispapieren, d. h. die Kolumbianer mit Pässen, die Schweizer mit Heimatscheinen oder Pässen, versehen sein.

Artikel 4. Jeder der vertragschliessenden Teile behält sich das Recht vor, Angehörigen des anderen Teiles, die wegen ihres Vorlebens oder ihres Vcrhaltens als gefährlich anzusehen sind, den Aufenthalt auf seinem Gebiete zu untersagen.

Artikel 5. Die Angehörigen der beiden Staaten werden auf dem Gebiete des anderen Staates die vollständige Gewissens- und Glaubensfreiheit geniessen. Die Regierung wird bei der Ausübung ihres Kultus in den Kirchen, Kapellen und sonstigen für gottesdienstliche Zwecke bestimmten Orten schützen, vorausgesetzt, dass sie die Landesgesetze, Sitten und Gebräuche achten. Der gleiche Grundsatz soll bei der Behandlung von Angehörigen des einen der beiden Staaten befolgt werden, die auf dem Gebiete des anderen sterben.

Artikel 6. Die Angehörigen des einen der beiden Staaten, die in dem andern wohnhaft sind, bleiben den Gesetzen ihres Vaterlandes über die Militärdienstpflicht oder die an deren Stelle tretende Ersatzleistung unterworfen und können deshalb in dem Lande, wo sie sich aufhalten, weder zu persönlichem Militärdienste noch zu einer Ersatzleistung angehalten werden.

Artikel 7. Der gegenwärtige Vertrag soll ratifiziert, und die Ratifikationsurkunden sollen sobald als möglich in Paris ausgetauscht werden. Er soll in beiden Staaten mit dem hundertsten Tage nach Auswechslung der Ratifikationen vollziehbar sein.

Der gegenwärtige Vertrag bleibt bis zum Ablauf eines Jahres von dem Tage an in Geltung, wo der eine oder der andere der vertragschliessenden Teile ihn gekündigt haben wird.

Baumwollanbau in den Vereinigten Staaten

Nach dem am 2. Juli herausgegebenen Bericht des landwirtschaftlichen Bureaus weisen die Baumwollanbauflächen folgenden Umfang auf:

	Ackerzahl in Tausenden	Durchschnittsstand 1909 Mai	Ende Juni
Nord-Karolina	1,436	83	75
Süd-Karolina	2,498	83	77
Georgia	4,763	84	79
Florida	266	91	88
Alabama	3,552	83	64
Mississippi	3,244	78	61
Louisiana	1,155	74	62
Texas	9,716	78	79
Arkansas	2,304	84	76
Tennessee	754	85	80
Indian Territory	2,112	84	84
Oklahoma	—	93	83
Missouri	90	85	76
Virginia	28	—	—
1909	31,918	81,1	74,6
1908	32,081	79,7	81,2
1907	32,060	70,5	72,0
1906	32,049	84,6	83,3

Traité de commerce avec la Colombie. Le traité d'amitié, d'établissement et de commerce conclu le 14 mars 1908, entre la Confédération suisse et la République de Colombie a été ratifié par arrêté fédéral du 8 juin dernier. Les ratifications ayant été échangées à Paris, le 24 juin, le traité entrera en vigueur le 2 octobre prochain. Nous reproduisons ci-après le texte de ce traité:

Article premier. Il y aura paix et amitié perpétuelle entre la Confédération suisse et la République de Colombie, comme aussi entre les ressortissants des deux Etats.

Art. 2. Les deux parties contractantes conviennent de s'accorder réciproquement les mêmes droits et avantages qui sont ou seraient accordés à l'avenir à la nation la plus favorisée, en ce qui concerne le commerce, les douanes et la navigation, les consulats, l'établissement, l'exercice des professions commerciales et industrielles et les taxes y relatives, la protection de la propriété industrielle (brevets d'invention, marques de fabrique, étiquettes, enseignes, noms des lieux ou indications de provenance), la protection de la propriété des œuvres scientifiques, littéraires et artistiques, sans réserve quant à ces œuvres, des conditions établies par les lois de chaque Etat.

Art. 3. Tout citoyen de l'un des deux Etats qui voudra s'établir dans l'autre devra être porteur de certificats de nationalité, consistant en passeports pour les ressortissants colombiens et en actes d'origine ou en passeports pour les citoyens suisses.

Art. 4. Chacune des parties contractantes se réserve le droit d'interdire son territoire aux ressortissants de l'autre qui, en raison de leurs antécédents ou de leur conduite, seraient considérés comme dangereux.

Art. 5. Les ressortissants des deux Etats jouiront, sur le territoire de l'autre, d'une liberté de conscience et de croyance pleine et entière. Le Gouvernement les protégera dans l'exercice de leur culte dans les églises, chapelles ou autres lieux affectés au service divin, pourvu qu'ils se conforment aux lois, usages et coutumes du pays. Ce même principe sera également mis en pratique lors de l'inhumation des ressortissants de l'un des deux Etats décédés sur le territoire de l'autre.

Art. 6. Les ressortissants de l'un des deux Etats établis dans l'autre demeurent soumis aux lois de leur patrie en ce qui concerne le service militaire et les prestations imposées par compensation pour le service personnel; ils ne peuvent, en conséquence, dans le pays où ils sont établis, être astreints ni à un service militaire quelconque, ni aux prestations imposées par compensation pour le service personnel.

Art. 7. Le présent traité sera ratifié et les ratifications en seront échangées à Paris le plus tôt que faire se pourra. Il sera exécutoire dans les deux Etats dès le centième jour après l'échange des ratifications.

Le présent traité restera en vigueur jusqu'à l'expiration d'une année à partir du jour où l'un ou l'autre des parties contractantes l'aura dénoncé.

Annoncen-Regie:

HAASENSTEIN & VOGLER

Privat-Anzeigen — Annonces non officielles

Régie des annonces:

HAASENSTEIN & VOGLER

Das Elektrizitätswerk Bergün

gibt zwecks Erweiterung, solange Bedarf

Obligationen

à Fr. 1000. — zu 4% gegen I. Pfandrecht auf der erweiterten Anlage im Gesamtbetrage von höchstens Fr. 119,000. — aus. Anmeldungen erbeten bei unserem Bureau in Bergün, wo auch jede weitere Auskunft erteilt wird.

(1898)

Der Verwaltungsrat.

BANQUE FÉDÉRALE (S.A.)

GENÈVE (1951)

Exécution d'ordres de Bourse
Avances sur titres

Aufblühendes, vollständig ausgebaut, nachweisbar gut rentierendes Fabrikationsgeschäft, Spezialität, mit solider Kundschaft im In- und Auslande, sucht

Teilhaber

mit Fr. 100,000 Einlage, gegen Sicherstellung. Hohe Rendite. Offerten erbeten sub M 4225 Q an Haasenstein & Vogler, Basel. (1799)

Gute Erfindungen
auch unpatentiert, werden zu kaufen
gesucht oder zu günstigen Bedin-
gungen verwertet. Offerten unter
Chiffre V 2537 Z an Haasenstejn &
Vogler, Zürich. (1202)